

---

## How is transnationalism “transnationalized”? The intercultural transfer of contemporary Peruvian narratives

*A Data Management Plan created using DMPonline.be*

**Creator:** Erwin Snauwaert

**Affiliation:** KU Leuven (KUL)

**Template:** KU Leuven BOF-IOF

**Grant number / URL:** C14/23/056

**ID:** 205618

**Start date:** 01-10-2023

**End date:** 30-09-2027

### **Project abstract:**

Although transnationalism is one of the most prominent perspectives from which Latin American literature has been studied in recent decades, to date the resonance of this concept in a broader intercultural scope has hardly been addressed. Starting from five narratives written by contemporary Peruvian authors (Bayly, Bryce Echenique, Cueto, Roncagliolo, and Vargas Llosa), we will analyse how the (trans)national images outlined in the originals evolve in the translations into hypercentral, central and peripheral languages (respectively English, French, and Dutch) as well as, from an “intersemiotic” viewpoint, into cinematographic adaptations. By connecting these aspects to the reception of the corresponding works in the aforementioned literary systems, the project aims to demonstrate how the transnational projection all these writers share is perceived in a transnational context. This perspective will shed light on the position of Peruvian literature in the broader literary system as well as on the dynamics between the cultures involved in the intercultural transfer.

**Last modified:** 18-03-2024

## How is transnationalism “transnationalized”? The intercultural transfer of contemporary Peruvian narratives

### Research Data Summary

List and describe all datasets or research materials that you plan to generate/collect or reuse during your research project. For each dataset or data type (observational, experimental etc.), provide a short name & description (sufficient for yourself to know what data it is about), indicate whether the data are newly generated/collected or reused, digital or physical, also indicate the type of the data (the kind of content), its technical format (file extension), and an estimate of the upper limit of the volume of the data.

Dataset name / ID	Description	New or reuse	Digital or Physical data	Data Type	File format	Data volume	Physical volume
		Indicate: <i>N</i> (ew data) or <i>E</i> (xisting data)	Indicate: <b>D</b> (igital) or <b>P</b> (hysical)	Indicate: Audiovisual Images Sound Numerical Textual Model SOftware Other (specify)		Indicate: <1GB <100GB <1TB <5TB >5TB NA	
Novels	5 Peruvian originals	E	P	T		<1GB	
Translations	Translations of the 5 novels into French, English, and Dutch	E	P	T		<1GB	
Films	Filmic adaptations of the 5	E	P	A		<1TB	
Articles	journalistic and academic reviews	E + N	D + P	T		<1GB	

If you reuse existing data, please specify the source, preferably by using a persistent identifier (e.g. DOI, Handle, URL etc.) per dataset or data type:

The novels, translations, films, and articles have all been published and only act as a starting point for research and interpretation. The data they include are not really reused.

Are there any ethical issues concerning the creation and/or use of the data (e.g. experiments on humans or animals, dual use)? If so, refer to specific datasets or data types when appropriate and provide the relevant ethical approval number.

- No

Will you process personal data? If so, please refer to specific datasets or data types when appropriate and provide the KU Leuven or UZ Leuven privacy register number (G or S number).

- No

Does your work have potential for commercial valorization (e.g. tech transfer, for example spin-offs, commercial exploitation, ...)? If so, please comment per dataset or data type where appropriate.

- No

Do existing 3rd party agreements restrict exploitation or dissemination of the data you (re)use (e.g. Material or Data transfer agreements, Research collaboration agreements)? If so, please explain in the comment section to what data they relate and what restrictions are in place.

- No

Are there any other legal issues, such as intellectual property rights and ownership, to be managed related to the data you (re)use? If so, please explain in the comment section to what data they relate and which restrictions will be asserted.

- No

#### Documentation and Metadata

Clearly describe what approach will be followed to capture the accompanying information necessary to keep data understandable and usable, for yourself and others, now and in the future (e.g. in terms of documentation levels and types required, procedures used, Electronic Lab Notebooks, README.txt files, codebook.tsv etc. where this information is recorded).

The novels, their translations and filmic adaptations as well as the articles dealing with the corresponding literary reception only constitute the basis for the research.

Will a metadata standard be used to make it easier to find and reuse the data?

If so, please specify which metadata standard will be used.

If not, please specify which metadata will be created to make the data easier to find and reuse.

- Yes

The PhD thesis will have a title which still has to be determined and will be available online on the website of the KU Leuven Artes library. All references to the aforementioned publications will be integrated into the bibliography.

#### Data Storage & Back-up during the Research Project

Where will the data be stored?

- Personal network drive (I-drive)
- OneDrive (KU Leuven)

How will the data be backed up?

- Personal back-ups I make (specify below)

Is there currently sufficient storage & backup capacity during the project?

If no or insufficient storage or backup capacities are available, explain how this will be taken care of.

- Yes

How will you ensure that the data are securely stored and not accessed or modified by unauthorized persons?

The storage of the data will be ensured by the KU Leuven digital environment.

What are the expected costs for data storage and backup during the research project? How will these costs be covered?

None

#### Data Preservation after the end of the Research Project

Which data will be retained for 10 years (or longer, in agreement with other retention policies that are applicable) after the end of the project?

In case some data cannot be preserved, clearly state the reasons for this (e.g. legal or contractual restrictions, storage/budget issues, institutional policies...).

- All data will be preserved for 10 years according to KU Leuven RDM policy

Where will these data be archived (stored and curated for the long-term)?

- Shared network drive (J-drive)

What are the expected costs for data preservation during the expected retention period? How will these costs be covered?

None

#### Data Sharing and Reuse

Will the data (or part of the data) be made available for reuse after/during the project?

Please explain per dataset or data type which data will be made available.

- Yes, as embargoed data (temporary restriction)

The embargo will last until the PhD thesis will be published, online or in print.

If access is restricted, please specify who will be able to access the data and under what conditions.

We will follow the KU Leuven embargo policy.

Are there any factors that restrict or prevent the sharing of (some of) the data (e.g. as defined in an agreement with a 3rd party, legal restrictions)?

Please explain per dataset or data type where appropriate.

- No

Where will the data be made available?

If already known, please provide a repository per dataset or data type.

- KU Leuven RDR (Research Data Repository)

When will the data be made available?

- Upon publication of research results

Which data usage licenses are you going to provide?

If none, please explain why.

- Data Transfer Agreement (restricted data)

Do you intend to add a persistent identifier (PID) to your dataset(s), e.g. a DOI or accession number? If already available, please provide it here.

- No

What are the expected costs for data sharing? How will these costs be covered?

None

## Responsibilities

Who will manage data documentation and metadata during the research project?

The PhD student and the supervisor (PI)

Who will manage data storage and backup during the research project?

The PhD student and the supervisor (PI)

**Who will manage data preservation and sharing?**

The PhD student and the supervisor (PI)

**Who will update and implement this DMP?**

The PhD student and the supervisor (PI)